



**Madonna in Adorazione del Bambino con San Giovanni**  
Un Carpaccio ritrovato, il dipinto e il restauro. Progetto Insula per l'Arte. Palazzo Ducale, Sala degli Scariatti.  
Orario: 10-18  
Fino al 3 ottobre

**Capolavori di seta e oro**  
Cinture della nobiltà polacca nei secoli XVII e XVIII. Progetto Ducale, Sala del Piovego.  
Orario: 10-18, chiuso il martedì  
Fino al 13 settembre

**Artismania** arti visive. Anna Banana (Canada), Tiziana Barzochi (Italia), Buz Blurr (Usa), Piermarco Ciani (Italia), Frips (Belgio), Ruggero Maggi (Italia), Eddie Nero (Usa), Lynn Palmer (Usa), Remy Penard (Francia), Gianni Simone (Giappone), Ed Varney (Canada), Zoe Elisabeth Zois (Usa).  
Garage n° 3 Gallery, via Cavalotti 83 Mestre  
Da lunedì a venerdì 18.20, ingresso libero.  
Fino al 26 agosto

**Andrea Vizzini - I luoghi dell'eternità**  
Museo Diocesano di Arte sacra, Sant'Apollonia. Orario: 10.30-18.30, chiuso il lunedì.  
Fino al 29 agosto.

**Altri sogni digitali, distorsioni e simulazioni**  
Opere degli allievi dell'Accademia di Belle arti di Venezia. Carive, campo San Luca. Da lunedì a venerdì 8.30-13.30, 14.45-15.45. Fino al 30 luglio

**Gisela Richter - Paesaggi dell'anima**  
acrilici e grafica. Palazzo Albrizzi. Fino al 14 settembre.



**Around you, panorami a 360 gradi**  
immagini orbicolari del fotografo Stefano Bertolucci.  
Villa Widmann Rezzonico, via Nazionale-Mira.  
Fino al 15 agosto

**Dal Cielo all'Universo - Il messaggio della luce**  
Villa Nazionale-Pisani, Stra  
Biglietti: 7/4/5/3.  
Orario: 9-19  
(la biglietteria chiude alle 18).  
Fino al 10 ottobre

**Peggy e Kiesler - La collezionista e il visionario**  
Peggy Guggenheim Collection (Ca' Venier dei Leoni, 041-2405411) Orario: 10-18, chiuso il martedì. Fino al 10 ottobre

**Il libro dell'avanguardia**  
russa opere della collezione Marzaduri a Ca' Foscari, Fondazione Querini Stampalia.

Orario: da martedì a domenica dalle 10 alle 18; venerdì e sabato dalle 10 alle 22. Lunedì chiuso. Ingresso 6 euro, ridotto 4 euro. Fino al 22 agosto

**Progetto Borders**  
ricerca multimediale sui confini. Gruppi di lavoro Borders e artisti sloveni. Gal-

TEATRO

## Nella giostra della guerra A Forte Marghera «Woyzeck» in cinque lingue

di Nicoletta Consentino

*Woyzeck* di Büchner a Forte Marghera con una compagnia ungherese-rumena-italiana e gli attori di Pantakin. Gli spettatori sono guidati attraverso il parco di Forte Marghera fino a una piazzola 10x8 allestito un palco da fiera, una giostra, il tiro a segno. Una tavolata di legno con sopra una sedia e un tavolino è la stanza del capitano, dove il soldato semplice Woyzeck attende per raderlo: il capitano corre, un esercizio fisico in linea con questo personaggio che non fa altro che produrre ragionamenti etico-morali che il povero soldato deve ascoltare, senza poter intervenire, senza mai venire ascoltato, «ma se io avessi un cappello e le stellette, allora anch'io farei la morale». Un letto al centro dello spazio, con un comodino e una piccola culla, è la casa di Maria, due scaffali con bottiglie e bicchieri semipieni evocano l'osteria, un letto a castello militare la camerata. Tutti i luoghi in cui si svolge la vicenda di Woyzeck sono contemporaneamente davanti allo spettatore. Si assiste alla vita dei personaggi, degli abitanti di questa colonia-guarnigione il cui unico divertimento quotidiano è la sagra: sul palco viene presentata la scimmia soldato, l'imbottitore esalta le curiosità della natura, insieme Woyzeck e Maria si godono lo spettacolo e noi siamo nello stesso tempo spettatori e partecipanti alla sagra che si dispiega sotto i nostri occhi, e subito ci accorgiamo dell'arrivo del Tamburmaggiore, di quegli sguardi tra lui e Maria. Mentre la giostra gira, la musica e le luci riempiono lo spazio, subentra il dottore, fa mangiare i piselli al soldato, continua le sue folli sperimentazioni che



Due scene del «Woyzeck» a Forte Marghera (Bertolini)



rovinano la sua già debole psiche: egli sente delle voci, i suoi fantasmi appaiono con le maschere della Commedia dell'Arte, e mentre straparla di natura, funghi, di una voce terribile proveniente dall'orizzonte davanti alla finestra di Maria il Tamburmaggiore la guarda, si avvicina, lei cede al-

le carezze, al dono degli orecchini. E' un crescendo, le scene si avvicinano, sogni e visioni dei personaggi si materializzano davanti ai nostri occhi sotto forma di soldati Pulcinella, e il testo tedesco, cupo, viene completato da burle e buffonerie italiane, da lazzi della Commedia dell'Arte che danno una nota grottesca alla tragedia che si sta per consumare. Poi i grilli del parco, il buio, l'umidità che proviene dal fossato, ricreano fisicamente il bosco dell'ultimo incontro tra i due amanti: Maria guarda la luna, canta, luccica un rasoio, resta in scena il suo corpo senza vita. Tutti, personaggi, maschere, fantasmi, sono in giostra, per un ultimo giro a suon di musica che suggella uno spettacolo bello, recitato in ungherese, rumeno, italiano, tedesco e latino, ma non per questo meno comprensibile nelle sue caratteristiche più profonde e legato indissolubilmente al luogo in cui viene presentato, Forte Marghera, con le sue grottesche rovine a ricordare fatti tragici, la guerra, la morte.

SEGNALAZIONI

VENEZIA

**FESTA AL BLUE MOON.** Oggi dalle 18.30 al Cocktail and Dreams al Blue Moon del Lido di Venezia si tiene una festa il cui ricavato sarà devoluto al «Progetto Etiopia» del Volontariato Internazionale di Solidarietà (Vis), che sta portando avanti una campagna di riabilitazione e sviluppo. Ci saranno inoltre banchetti etnici e informativi di varie associazioni. Biglietto d'ingresso 5 euro. In programma Babamandub, Kingstone Corner feat, Kito Roots, Carabi Near, dj set con Firin Faters, International Cream Dj, Moa Ambessa.

**MUSEO D'ARTE ORIENTALE.** Oggi alle 11 visita guidata al Museo d'arte orientale di Ca' Pesaro alle stampe giapponesi dai depositi, alle 14 alla pittura giapponese.

**CA' PESARO.** Ultimo giorno per visitare *L'Aoristico - Sculture e disegni di Matteo Lo Greco* a Ca' Pesaro. Chiude oggi la mostra che la Galleria internazionale d'arte moderna dedica all'artista siciliano: 4 sculture monumentali, 9 busti, 12 disegni, 12 pastelli. Orario 10-18.

**GATTI.** A Venezia due splendidi gattini maschi di 4 mesi, sani e robusti, uno bianco e nero, l'altro nero con sfumature siamesi, sono disponibili per adozioni sicure allo 041-5200643, 349-7228974. Un bel micetto di un anno, grigio e rossiccio, di casa, sterilizzato e vaccinato, cerca una nuova famiglia: 041-730907. Rocky è un gattone di 12 anni, sterilizzato e vaccinato, soriano grigio e occhi verdi, che deve lasciare la sua padrona molto anziana; per adozione telefonare allo 041-5417302. Molti sono i gatti disponibili per adozioni al gattile di Malamocco (tel. 041-5265002, tutti i giorni la mattina) o al rifugio di Mestre (Forte Marghera tel. 349-7963599).

**MUSICA ANTICA.** «Musiche per il flauto a Venezia tra Cinquecento e Seicento» è il tema del «Concerto in famiglia» oggi alle 17 e alle 20.30 al Museo Querini Stampalia, con Marco Rosa Salva ai flauti dolci. A cura della Scuola di musica antica. Ingresso con il biglietto del museo.

**IMBARCO MARITTIMI.** La Capitaneria di Porto chiama all'imbarco oggi alle 9.30 un 1° ufficiale di coperta per imbarco sulla m/n Sumatra domani nel porto di Ploce; un 1° ufficiale di coperta per imbarco sulla m/n Sarah Wonsild il 3 agosto nel porto di Zelzate.

TERRAFERMA

**PREMIO SETTEMBRINI.** E' stata bandita la 42ª edizione del premio letterario Regione del Veneto-Leonilde e Arnaldo Settembrini Mestre. Il termine fissato dalla giunta regionale per la presentazione delle candidature degli autori italiani di novelle o racconti, già pubblicati, che intendono con-